



ΧΟΡΤΟ 2010

26^η ΘΕΡΙΝΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ
ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗ ΘΕΑΤΡΟ

HORTO 2010

26th SUMMER MEETING
SEMINARS MUSIC THEATER

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ

2/7 - 9/7

Φιλαρμονική Ορχήστρα
Αμπελοκήπων

17/8 - 22/8

Έννοια και Καταβολές
της Μουσικής Ερμηνείας

23/8 - 1/9

Master Class Βιολιού και
Μουσικής Δωματίου

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Σάββατο, 10/7

Βιτσέντζου Κορνάρου
Ερωτόκριτος

Δευτέρα, 12/7

*Διάλογοι Μουσικής και
Ποίησης - Ποίησης και Μουσικής*

Παρασκευή, 13/8

Τρίο Μουσικής Δωματίου *Ημίολον*

Δευτέρα, 16/8

*Ταξίδια στον παραμυθιού
τη ράχη*

Τρίτη, 17/8

*Τα φιλοσοφικά και τα παράξενα
του κόσμου των ανθρώπων*

Πέμπτη, 19/8

Βιολί & Πιάνο - Φωνή & Πιάνο

Σάββατο, 21/8

Ρεσιτάλ Πιάνου-4 Χέρια

Σάββατο, 28/8

Τρίο Μουσικής Δωματίου

Κυριακή, 29/8

Αφιέρωμα στον
Robert Schumann

Τετάρτη, 1/9

Συναυλία Συμμετεχόντων
Masterclass

SEMINARS

2/7 - 9/7

Ampelokipi Philharmonic
Orchestra

17/8 - 22/8

Essence and Origins of
Musical Interpretation

23/8 - 1/9

Violin and Chamber Music
Master Class

CULTURAL EVENTS

Saturday, 10/7

*Cretan Rhapsody "Erotokritos"
by Vincenzo Cornaro**

Monday, 11/7

*Dialogues between Music and
Poetry - Poetry and Music **

Friday, 13/8

Chamber Music

Monday, 16/8

Tuesday, 17/8

Folktales for children and
adults, respectively*

Thursday, 19/8

Violin and Piano
Voice and Piano

Saturday, 21/8

Piano Duo Recital

Saturday, 28/8

Chamber music

Sunday, 29/8

Tribute to Robert Schumann

Wednesday, 1/9

Concert with the participants
of Master Class

*Έναρξη εκδηλώσεων 21:00
Εισφορά: 5€ & 10€*

*Performances begin at: 21:00
Entrance: 5€ & 10€*

**(performance in Greek)*



ΚΟΙΝΩΦΕΛΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ “Γ.ΑΓΓΕΛΙΝΗΣ – ΠΙΑ ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΥ”
NON PROFIT CULTURAL FOUNDATION “G.ANGELINIS – PIA HADJINIKOS”

Υπαίθριο Θέατρο
Open Air Theater

Μουσείο Λαϊκής Τέχνης
Museum of Folk Art

ΧΟΡΤΟ 2010

26^η ΘΕΡΙΝΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ
ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗ ΘΕΑΤΡΟ

HORTO 2010

26th SUMMER MEETING
SEMINARS MUSIC THEATER





Τρίτη, 17 - Κυριακή, 22 Αυγούστου

Αίθουσα Μουσείου Λαϊκής Τέχνης

Γιώργος Χατζηνίκος "Έννοια και Καταβολές της Μουσικής Ερμηνείας"

Τα καθιερωμένα πλέον σεμινάρια για κάθε σολιστικό όργανο, σύνολα μουσικής δωματίου και φωνή.

Tuesday, August 17 - Sunday, August 22

Museum of Folk Art

George Hadjinikos "Essence and Origins of Musical Intepretation"

Seminars for any solo instrument, voice, chamber music ensembles are the core of the summer meetings in Horto.



Παρασκευή, 2 Ιουλίου - Σάββατο, 10 Ιουλίου

Υπαίθριος χώρος προβών Θεάτρου

Σεμινάριο Φιλαρμονικής Ορχήστρας Αμπελοκήπων (Θεσσαλονίκη)

Προετοιμασία και διδασκαλία σε έργα ρεπερτορίου για ορχήστρα πνευστών.

Διδασκαλία: Γιώργος Χατζηνίκος

Friday, July 2 - Friday, July 9

Rehearsals taking place at the Open Air Theater

Seminar with the Ampelokipi Philharmonic Orchestra (Thessaloniki)

Preparation and teaching on repertoire works for Wind and Brass Orchestra

Teaching: George Hadjinikos

Σεμινάρια - Seminars

Δευτέρα, 23 Αυγούστου - Τετάρτη, 1 Σεπτεμβρίου

Αίθουσα Μουσείου Λαϊκής Τέχνης

Χρήστος Κανέττης «Master Class Βιολιού και Μουσικής Δωματίου»

Σε συνεργασία με το Πολιτιστικό Ίδρυμα "Γ. Αγγελίνης - Πία Χατζηνίκου" διοργανώνει η Ευρωπαϊκή Καμεράτα το έτος 2010 για φοιτητές των Μουσικών Σπουδών ένα διεθνές σεμινάριο Βιολιού και Μουσικής Δωματίου. Στόχος του σεμιναρίου είναι η δημιουργία ευρύτερου ρεπερτορίου των συμμετεχόντων νέων μουσικών καθώς και η προαγωγή των τεχνικών και μουσικών τους ικανοτήτων. Οι νέοι καλλιτέχνες που συμμετάσχουν στο σεμινάριο, θα παρουσιάσουν στις 29 Αυγούστου, ένα πρόγραμμα μουσικής δωματίου αφιερωμένο στον Robert Schumann, ενώ κατά τη λήξη του σεμιναρίου οι θα παρουσιάσουν τα έργα που εξεργάστηκαν στα μαθήματα.



Monday, August 23 - Wednesday, September 1

Museum of Folk Art

Christos Kanettis «Violin and Chamber Music Master Class»

In 2010 the Camerata Europaea, in cooperation with the Cultural Foundation G. Angelinis - Pia Hadjinikos, offers music students the opportunity to take part in an international master class for violin and chamber music. The aim of the master class is to help music students developing an individual repertoire and improving their technical and musical proficiencies. The young artists, participants of the master class will present a chamber music program in August, 29 dedicated to Robert Schumann and a closing concert presenting the works they have developed in the class.



CAMERATA EUROPÆA

Σεμινάρια - Seminars



**Βιτσέντζου Κορνάρου
"Ερωτόκριτος"**

Σάββατο, 10 Ιουλίου, 21:00

Υπαίθριο Θέατρο

ραψωδός: Κωνσταντίνος Θεμελής (αφηγητής, τραγουδιστής)

λύρα: Γρηγόρης Αλυσσανδράκης

λαούτο: Νίκος Σινολάκης

"Η γλώσσα του Ερωτόκριτου... είναι η τελειότερα οργανωμένη γλώσσα που άκουσε ο μεσαιωνικός κόσμος κι ο νεώτερος ελληνισμός... Ύστερα από αιώνες και κάμποσες δεκαετηρίδες ελεύθερης ζωής, ύστερα από ερειπωμένο Σολωμό, οι δεκαπεντασύλλαβοί μας μοιάζουν ακόμη ψελλίσματα μπροστά στον λόγο του Ερωτόκριτου."

(Γ.Σεφέρη, Δοκίμες, β' έκδοση, 1962)

**Cretan Rhapsody "Erotokritos"
by Vincenzo Cornaro**

Saturday, July 10

Open Air Theater

narrator, singer: Konstantinos Themelis

cretan lyra: Grigoris Alesandrakis

lute: Nikos Sinolakis

(performance in Greek)

“Διάλογοι Μουσικής και Ποίησης - Ποίησης και Μουσικής”

Ανέκδοτα τραγούδια του Μάνου Αβαράκη σε συνδυασμό με λυρικές μελωδίες του διεθνούς ρεπερτορίου.

Δευτέρα, 12 Ιουλίου

Λαϊκό Μουσείο Χόρτου

φυσσαρμόνικα, φλογέρες, φωνή, πιάνο: Μάνος Αβαράκης
ηθοποιός, τραγουδιστής: Κώστας Θεμελής

“Όπως και άλλοι μουσικοί-σολίστ, είχα από τότε την επιθυμία να δημιουργήσω κι εγώ τα δικά μου τραγούδια, να συνθέσω το δικό μου μέλος. Αλλά η επιθυμία αυτή δεν διαμορφώθηκε γρήγορα μέσα μου: χρειάστηκε δεκαετίες μουσικής εμπειρίας και έδειξε το πρόσωπό της μόλις δέκα χρόνια πριν: Αυτό που μ’ ενδιέφερε ήταν η σύνθεση μέλους επάνω σε στίχους Ελλήνων ποιητών - άρχισα από τον Κ. Π. Καβάφη και συνέχισα με τον Οδυσσέα Ελύτη, τον Γιώργο Σεφέρη και άλλους. Με άφηνε εντελώς αδιάφορο το εκάστοτε «πνεύμα της εποχής» καθώς και η εμπορευματοποίηση της μουσικής.”

“Dialogues between Music and Poetry - Poetry and Music”

Original songs composed by Manos Avarakis combined with international lyrical songs.

Sunday, July 11, 21:00

Museum of Folk Art

harmonica, recorders, voice, piano: Manos Avarakis
actor, singer: Konstantinos Themelis

(songs and poems in Greek)



Παραστάσεις- Performances



Amadeus Mozart

Τρίο Μουσικής Δωματίου Ημίολον

Παρασκευή, 13 Αυγούστου, 21:00

Μουσείο Λαϊκής Τέχνης

Mozart: Kegelstatt Trio K.498

Reinecke: Τρίο, έργο 264

βιόλα: Σπύρος Τάκας

κλαρινέτο: Στέλιος Κοτρώτσιος

πίانو: Γιώργος Τζούκας

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει μουσικές συνθέσεις για βιόλα, κλαρινέτο και πιάνο, έχει διάρκεια μιας ώρας και η επιλογή των κομματιών δεν αφήνει αδιάφορο το φιλόμουσο κοινό.



Carl Reinecke

Chamber Music Trio Hemiolon

Friday, August 13, 21:00

Museum of Folk Art

Mozart: Kegelstatt Trio K.498

Reinecke: Trio, op.264

viola: Spiros Takas

clarinet: Stelios Kotrotsios

piano: Yiorgos Tzoukas

Program consists chamber music works for viola, clarinet and piano, which lasts about an hour. Pieces are so interesting and delightful that will please every music lover

“Ταξίδια στου παραμυθιού τη ράχη” για παιδικό κοινό

Δευτέρα, 16 Αυγούστου

“Τα φιλοσοφικά και τα παράξενα του κόσμου των ανθρώπων” για ενηλίκους

Τρίτη, 17 Αυγούστου, 21:00

Υπαίθριο Θέατρο

αφήγηση: Δημήτρης Προύσαλης

Δύο βραδιές προφορικής αφήγησης. Λαϊκά παραμύθια από τις γωνιές της γης και τις προφορικές παραδόσεις των λαών, αποστάγματα σοφίας από τα βαθύτερα της ανθρώπινης ψυχής που μας ταξιδεύουν στο μακρινό χτες αλλά πιθανά να μιλάνε για το νεφελώδες σήμερα δίνοντας ιδέες και προτάσεις για ένα αύριο που προβάλλει ανήσυχο. Ιστορίες-οδηγοί στη ζωή, παραστάτες και αποκούμπι στα δύσκολα μα και χαμόγελο ζεστό στις διαδρομές των ανθρώπων όλων των τόπων κι όλων των εποχών. Αλήθειες κρυμμένες κάτω από μεγάλα ψέματα και αβίαστες απαντήσεις σε ερωτηματικά γεμάτα αγωνία που έρχονται να μας διασκεδάσουν και να μας στηριξουν, να μας ενθαρρύνουν και να μας καθησυχάσουν.

Folktales for children and adults, respectively

Monday, August 16 & Tuesday, August 17

storyteller: Dimitris Prousalis

(performances in Greek)



by D.Fileles

Παραστάσεις- Performances



Enrique Granados



Sergei Rachmaninoff

*Πέμπτη, 19 Αυγούστου, 21:00
Μουσείο Λαϊκής Τέχνης*

Βιολί και Πιάνο
Brahms: 2η Σονάτα, έργο 100
Debussy: Σονάτα
βιολί: Γιώργος Σακελλαρίδης
πιάνο: Νίκος Άδρασκελάς

Φωνή και Πιάνο
Τραγούδια των **Satie, Granados, Rachmaninoff κ.α.**
σοπράνο: Αντιγόνη Γαϊτανά
πιάνο: Χρήστος Μαρίνος

Συναυλία συμμετεχόντων στο σεμινάριο “Έννοια και Καταβολές της Μουσικής Ερμηνείας”



Claude Debussy



Johannes Brahms

*Thursday, August 19, 21:00
Museum of Folk Art*

Violin and Piano
Brahms: Sonata Nr.2, op.100
Debussy: Sonata
violin: Yiorgo Sakellaridis
piano: Nikos Adraskelas

Voice and Piano
Songs by **Satie, Granados, Rachmaninoff a.o.**
soprano: Antigoni Gaitana
piano: Christos Marinos

Concert by participants of the Seminar “Essence and Origins of Musical Interpretation”

Ρεσιτάλ Πιάνου-4 Χέρια

Σάββατο, 21 Αυγούστου, 21:00

Μουσείο Λαϊκής Τέχνης

Schubert: Στρατιωτικό Εμβατήριο αρ.1, 4 Ländler, Φαντασία σε Φα ελάσσονα

Schumann: Εικόνες από την Ανατολή

Liszt: Mazepa, συμφωνικό ποιήμα

πιάνο: Duo Vivo

Το 2006 οι δύο πιανίστες έδωσαν το πρώτο τους ρεσιτάλ ως ντούο στα πλαίσια των Θερινών Συναντήσεων στο Χόρτο. Έκτοτε έχουν πραγματοποιήσει ρεσιτάλ, κοντσέρτα και εκπαιδευτικά προγράμματα στην Ελλάδα, την Αυστρία, την Αγγλία και την Ολλανδία.

Piano Duo Recital

Saturday, August 21, 21:00

Museum of Folk Art

Schubert: Military Marsch No.1, 4 Ländler, Fantasy in F minor

Schumann: Pictures from the East

Liszt: Mazepa, symphonic poem

πιάνο: Duo Vivo

In 2006 Duo Vivo gave its debut recital participating on the Summer Meetings of Horto. Since then they have given recitals, concerts and educational programs in Greece, Austria, England and the Netherlands.



Franz Schubert



Franz Liszt

Συναυλίες - Concerts



Μουσική Δωματίου

Σάββατο, 28 Αυγούστου, 21:00

Μουσείο Λαϊκής Τέχνης

Händel - Halvorsen: Πασσακάλια, για βιολί και τσέλο

Schumann: Φανταστικά κομμάτια, έργο 73, για τσέλο και πιάνο

Stravinsky: Ντιβερτιμέντο "Το φιλί της νεράιδας", για βιολί και πιάνο

Martini: Ντούο αρ. 1, για βιολί και τσέλο

Schumann: Σονάτα, έργο 105, για βιολί και πιάνο

βιολί: Χρήστος Κανέττης

τσέλο: Χριστίνα Μπαζίλη

πιάνο: Borbala Kiss

Συναυλία αφιερωμένη στα 200 χρόνια από τη γέννηση του Robert Shumann

Chamber Music

Saturday, August 28, 21:00

Museum of Folk Art

Händel - Halvorsen: Passacaglia for violin & cello

Schumann: Fantasiestücke, op. 73, for cello and piano

Stravinsky: Divertimento "Le baiser de la fée" for violin & piano

Martini: Duo No.1, for violin & cello

Schumann: Sonata, op. 105, for violin & piano

violin: Christos Kanettis

cello: Christina Mpazili

piano: Borbala Kiss

Concert dedicated to Robert Shumann's bicentenary

Συναυλίες - Concerts

**Νέοι Καλλιτέχνες παρουσιάζουν:
αφιέρωμα στον Robert Schumann**

*Κυριακή, 29 Αυγούστου, 21:00
Μουσείο Λαϊκής Τέχνης*

**Συναυλία Συμμετεχόντων Master Class
Χρήστου Κανέττη**

*Τετάρτη, 1 Σεπτεμβρίου, 21:00
Μουσείο Λαϊκής Τέχνης*

*Συναυλία με έργα μουσικής δωματίου από τους
σπουδαστές που λαμβάνουν μέρος στο Master Class του
Καθηγ. Χρήστου Κανέττη. Το πρόγραμμα θα ανακοινωθεί
κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου*

**Young Artists present:
A Tribute to Robert Schumann**

*Sunday, August 29, 21:00
Museum of Folk Art*

**Concert with the participants of Prof. Kanettis's Master
Class**

*Wednesday, September 1
Museum of Folk Art*

*Concerts with chamber music works by participants of Prof.
Christos Kanettis' Master Class. Program will be announced
during the seminar*



Robert Schumann

Συναυλίες - Concerts



Παλιό καλντερίμι στο Χόρτο

Συναντηθήκαμε στο Χόρτο του Πηλίου, στο πατρικό του σπίτι, όπου ο Γιώργος Χατζηνίκος και η αδελφή του διοργανώνουν σεμινάρια μουσικής και ποικίλες εκδηλώσεις. Ο τόπος μεγαλόπρεπος και απλός. Μυχός του Παγασητικού, ελιά και δρύς, οπωροφόρα και κωνοφόρα. Τοπίο κατηγορηματικά ελληνικό. Και, βλέποντας την όλη διαμόρφωση του χώρου, είναι να εκστασιάζεσαι με το πως μπορούν να δέσουν η πηγαία στράτευση στην Τέχνη με το δέος απέναντι στη Φύση και πως δίσταται, τελικά, από την άγρια κερδοσκοπία ιδιωτική πρωτοβουλία, το μεσο ανθρώπινο πεισματικό μεράκι, κινητήρια δύναμη άνευ προηγουμένου κόντρα στα μεμψίμοιρα παράπονα των "φορέων" για την αδράνεια του κράτους.

*Ζωή Σαμσαρέλου
πιανίστα*

Το Χόρτο

Το Χόρτο είναι ένα από τα γραφικότερα παραθαλάσσια χωριά του Πηλίου. Πλούσια βλάστηση ενώνεται με τη γαλάζια και γαλήνια θάλασσα σε ένα αρμονικό σύνολο, προσφέροντας ένα ιδανικό χώρο όπου ενδιαφερόμενοι, φιλόμουσοι, μουσικοί και ερασιτέχνες μουσικοί, μπορούν να συναντηθούν και να ανταλλάξουν, μέσα σε μια φιλική ατμόσφαιρα, σκέψεις και γνώμες γύρω από τη γενική προσπάθεια να διατηρηθούν και ν' αναπτυχθούν βασικές αξίες του ανθρώπινου πολιτισμού. Ας μην ξεχνούμε ότι στο Πήλιο άνθισε, με τον Κένταυρο Χείρωνα, η εκπαίδευση σε μια από τις πιο ωραίες και ουσιαστικές της μορφές. Είναι βέβαιο ότι η ομορφιά και ο πλούτος του τοπίου συμβάλλει στη δημιουργία μιας γόνιμης ατμόσφαιρας για τον προσδιορισμό και την υποστήριξη των πολύτιμων αγαθών, αλλά και για να αντιληφθεί κανείς καλύτερα ότι πρέπει να ξαναγυρίσει ο άνθρωπος σε μια πραγματικά αγνή και ουμανιστική πραγματικότητα. Πραγματοποιώντας τέτοιες συναντήσεις μέσα στο γαλήνιο περιβάλλον του Χόρτου, μακριά από τους ενοχλητικούς θορύβους των πόλεων και τα άγχη, προσηλώνεται κανείς στο θέμα μ' ευχαρίστηση και ενδιαφέρον.

The Village of Horto

Horto is one of the most picturesque seaside villages of Mt. Pelion. Its lush vegetation blends with the azure of the peaceful sea in a harmonious whole and provides an ideal setting in which everyone, music lovers, musicians and amateur musicians, can get together in a friendly atmosphere and exchange views and ideas connected with the common efforts to preserve and develop the basic values of human civilization. Let us not forget that it was here, on Mt. Pelion that, according to mythology, Chiron the Centaur taught, and that education flourished in one of its most attractive and substantial forms.

There is no doubt that the natural beauty and luxuriousness of the site contribute to the creation of a climate propitious to the definition and strengthening of the important values of life and to the clearer realization of the need for man to return to a truly pure and humanistic spirituality.

Meetings of this kind, in the peaceful environment of Horto, far from the noise and stresses of the city, allow one to concentrate happily and fruitfully on the themes under discussion.





ΚΟΙΝΩΦΕΛΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ "Γ. ΑΓΓΕΛΙΝΗΣ - ΠΙΑ ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΥ"
ΧΟΡΤΟ, 37006, ΔΗΜΟΣ ΑΡΓΑΛΑΣΤΗΣ, ΤΗΛ./ΦΑΞ: 24230 65246
WWW.HORTO.NET / INFO@HORTO.NET